

Die Bedeutungen der Inschriften auf den Findlingen

Polnische Sprichwörter:

Kto siewie wiatr, ten burzę zbiera. Wer Wind sät wird Sturm ernten.

Kwiecień - plecień, bo prze-plata / trochę zimy, trochę lata. April ist Flechtwerk: geflochten ist er / aus etwas Winter, etwas Sommer.

Lepsze coś niż nic. Besser etwas als nichts.

POZORY MYLA. Der Schein trügt.

Łatwo przyszło, łatwo poszło. Wie gewonnen, so zerronnen.

Nie taki diabeł straszny, jak go malują. Der Teufel ist nicht so schwarz, wie man ihn malt.

Russische Sprichwörter:

КАПЛЯ КАМЕНЬ ДОЛБИТ. Das Wasser schleift (allmählich) den Stein. Ein Tropfen höhlt den Stein. (Steter Tropfen höhlt den Stein)

МОЛЧАНИЕ - ЗНАК СОГЛАСИЯ. Schweigen ist ein Zeichen des Einverständnisses.

Время всё лечит. Die Zeit heilt alles.

Сердцу не прикажешь. Dem Herzen kannst du nicht befehlen.

Türkische Sprichwörter:

KEFENİN CEBİ YOKTUR. Das Leichentuch hat keine Tasche.

Tavşan dağa küsmüş, dağın haberi olmamış. Der Hase war dem Berg böse, der Berg merkte es nicht.

Rüzgar eken fırtına biçer. Wer Wind säht, wird Sturm ernten.

Dil kılıçtan keskindir. Die Zunge ist schärfer als das Schwert.

AFFET AMA UNUTMA. Verzeih, aber vergiss nicht.

Dünya gözü ile bakan, yüzü; gönül gözü ile bakan, özü görür. Wer mit den Augen der Welt schaut, sieht das Gesicht, wer mit den Augen des Herzens schaut, wird das Wesen erkennen. Rumi

Persische Sprichwörter:

Einen Fehler kann man nicht verstecken.

Im Laden des blinden Juweliers sind Rubine und Kieselsteine gleich.

(+ drei weitere Inschriften)